

Muss ich mein Auto ebenfalls ummelden?

Ja! Wenn Sie Halter des Fahrzeugs sind, müssen Sie Ihr Auto bei der Zulassungsbehörde **anmelden**. Hier bekommen Sie ein Gelsenkirchener Nummernschild, und es wird auch Ihre neue Adresse in den Fahrzeugschein eingetragen.

ANSCHRIFT u. ÖFFNUNGSZEITEN
Stadt Gelsenkirchen
Zulassungsbehörde
Wildenbruchstr. 10
45875 Gelsenkirchen

Montag bis Mittwoch
08:00 – 15:00 Uhr
Donnerstag 08:00 – 17:00 Uhr
Freitag 08:00 – 11:30 Uhr

Ich will mich selbstständig machen. Was muss ich beachten?

Sie dürfen sich als EU-Bürger im Rahmen der Niederlassungsfreiheit ohne weitere Auflagen in Deutschland selbstständig machen.

Trebuie să îmi înregistrez și autoturismul?

Da! Dacă dumneavoastră sunteți deținătorul autovehiculului, trebuie să vă **înregistrați autoturismul** la biroul de înmatriculări. Aici veți primi plăcuțe de înmatriculare cu numere de Gelsenkirchen iar noua dumneavoastră adresă va fi înscrisă în certificatul de înmatriculare al autovehiculului.

ADRESĂ ȘI ORAR DE FUNCȚIONARE:
Orașul Gelsenkirchen
Biroul de înmatriculări
Wildenbruchstr. 10
45875 Gelsenkirchen

Luni – Miercuri 08:00 – 15:00
Joi 08:00 – 17:00
Vineri 08:00 – 11:30

Vreau să îmi deschid o afacere/ să lucrez pe cont propriu, ce trebuie să fac?

În calitate de cetățean UE, beneficiați de libertatea de a vă stabili unde doriți și puteți desfășura activități profesionale independente în Germania fără restricții suplimentare.

Wenn Sie selbstständig arbeiten, dann müssen Sie als **Gewerbetreibender** Ihre Tätigkeit anmelden.

Für die Gewerbeanmeldung müssen Sie persönlich zur **Gewerbemeldestelle** kommen. Dabei sollten Sie sich auf Deutsch verständigen können. Ist dies nicht der Fall, müssen Sie sich darum kümmern, dass Sie ein vereidigter Dolmetscher begleitet. So können aufkommende Fragen im Zusammenhang mit der Gewerbeanzeige unmittelbar geklärt werden.

Bringen Sie zur Anmeldung bitte Ihren Personalausweis oder Reisepass mit.

Die Anmeldung eines Gewerbes kostet 20,- Euro.

ANSCHRIFT u. ÖFFNUNGSZEITEN
Stadt Gelsenkirchen
Gewerbemeldestelle
Bochumer Straße 12-16
45879 Gelsenkirchen

Montag bis Freitag
8.30 bis 12.30 Uhr
und nach Vereinbarung

Dacă desfășurați o activitate profesională în mod independent, trebuie să vă **înregistrați activitatea în calitate de întreprinzător**.

Pentru înregistrarea activității, trebuie să vă prezentați personal la oficiul de înregistrare a activității comerciale/meșteșugărești. Pentru aceasta, trebuie să puteți comunica în limba germană. Dacă nu puteți, trebuie să fiți însoțit(ă) de un interpret autorizat. În acest fel pot fi clarificate imediat întrebările legate de declararea activității.

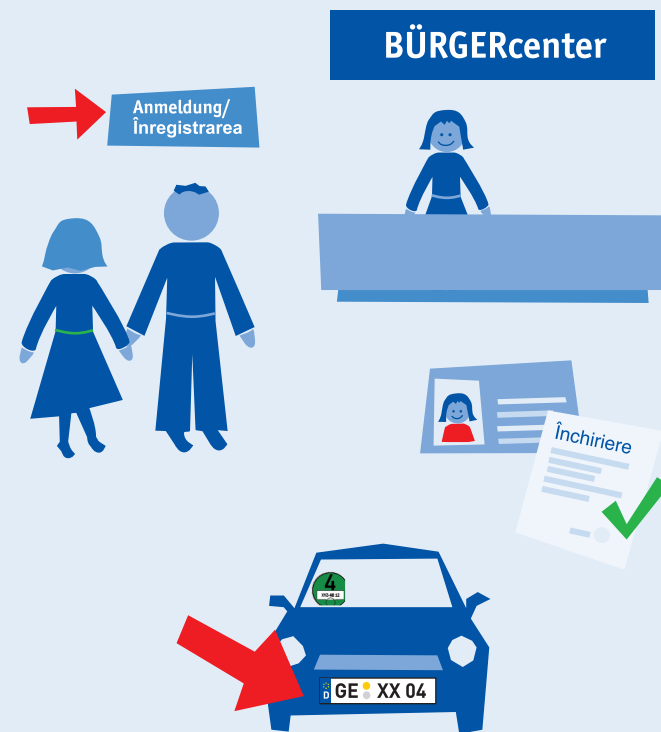
Pentru înregistrare, vă rugăm să aveți la dumneavoastră cartea de identitate sau pașaportul.
Înregistrarea unei activități comerciale/ meșteșugărești costă 20 euro.

ADRESĂ ȘI ORAR DE FUNCȚIONARE
Orașul Gelsenkirchen
Gewerbemeldestelle
Bochumer Straße 12-16
45879 Gelsenkirchen
Luni – Vineri, între 8:30 și 12:30 sau pe bază de programare.



Herausgeber:
Stadt Gelsenkirchen
Der Oberbürgermeister
Stabsstelle Öffentlichkeitsarbeit
in Zusammenarbeit mit dem
Kommunalen Integrationszentrum Gelsenkirchen
und dem Projektteam Zuwanderung EU-Ost
November 2013

Înregistrarea în Gelsenkirchen Anmelden in Gelsenkirchen



Informații importante pentru imigranții recentți

Wichtige Informationen für neu Zugewanderte



Willkommen in Gelsenkirchen!

Sich in einer neuen Umgebung zurechtzufinden, ist nicht leicht. Die Stadt Gelsenkirchen hilft Ihnen dabei.

In dieser Broschüre haben wir viele wichtige Informationen, Tipps und Ansprechpartner für Sie zusammengestellt.

Damit wollen wir Ihnen helfen, sich schnell in Gelsenkirchen einzuleben.

Bine ați venit în Gelsenkirchen!

Nu este ușor să vă descurcați într-un nou mediu. Orașul Gelsenkirchen dorește să vă ajute în această privință.

Am reunit în cadrul acestei broșuri multe informații, sugestii și persoane de contact importante pentru dumneavoastră.

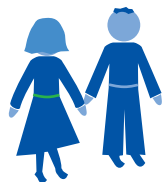
Astfel dorim să contribuim la adaptarea dumneavoastră cât mai rapidă în Gelsenkirchen.

Ich habe eine Wohnung gefunden. Was muss ich als nächstes tun?

In Deutschland besteht eine so genannte **Meldepflicht**. Deshalb müssen Sie sich in Gelsenkirchen **innerhalb einer Woche** ab dem Tag des Einzugs in Ihre neue Wohnung bei der Stadt Gelsenkirchen anmelden. Das können Sie in einem der vier BÜRGERcenter der Stadt tun.

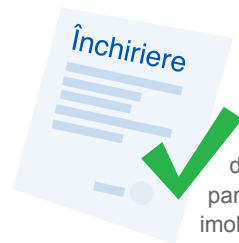
Am găsit o locuință, ce trebuie să fac după aceea?

În Germania există așa-numita **obligație de înregistrare**. De aceea, **în interval de o săptămână** de la mutarea în noua dumneavoastră locuință, trebuie să vă înregistrați la primăria orașului Gelsenkirchen. Puteți face acest lucru într-unul dintre cele patru birouri pentru cetățeni (BÜRGERcenter) din oraș.

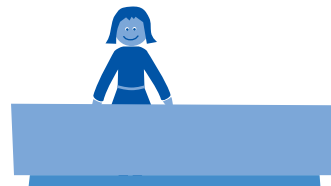


Für Ihre Anmeldung in Gelsenkirchen benötigen Sie:

- gültige Ausweispapiere (Personalausweis/Reisepass) für jede Person, die angemeldet werden soll – auch für Kinder
- einen Mietvertrag oder eine Einzugsbestätigung des Hauseigentümers



BÜRGERcenter



Pentru înregistrarea în Gelsenkirchen aveți nevoie de:

- acte de identitate valabile (carte de identitate/pașaport) pentru fiecare persoană care trebuie înregistrată – inclusiv pentru copii
- un contract de chirie sau o dovadă de intrare în spațiu din partea proprietarului imobilului

Sollten Sie sich noch nicht in deutscher Sprache verständigen können, bringen Sie bitte einen Übersetzer mit. So können wir Ihre Fragen schnell und unkompliziert beantworten.

Falls Sie ins Ausland ziehen, müssen Sie sich bei einem der vier BÜRGERcenter abmelden.

În cazul în care încă nu puteți comunica în limba germană, vă rugăm să aduceți cu dumneavoastră un traducător. În acest fel, puteți primi lămuriri în mod rapid și fără complicații.

În cazul în care vă mutați din Gelsenkirchen în străinătate, trebuie să notificați acest lucru și să cereți radierea din registru, tot la unul dintre cele patru birouri pentru cetățeni (BÜRGERcenter).



HINWEIS: Sozialleistungen, Lohn und Gehalt werden in der Regel auf ein Bankkonto im Inland überwiesen. Auch andere Zahlungen werden auf diesem Weg abgewickelt. In jedem Fall wird empfohlen, ein Girokonto bei einem deutschen Kreditinstitut zu eröffnen.



OBSERVAȚIE: Ajutoarele sociale, salariile și remunerațiile se plătesc de regulă într-un cont bancar din interiorul Germaniei. Și alte plăți sunt efectuate în acest fel. Vă recomandăm, în orice caz, deschiderea unui cont curent (Girokonto) la o bancă germană.

BÜRGERcenter: ADRESSE u. ÖFFNUNGSZEITEN

Hans-Sachs-Haus (Ebertstraße 11) und Rathaus Buer (Goldbergstraße 12)

Montag und Dienstag	08:00 bis 16:00 Uhr
Mittwoch	08:00 bis 14:00 Uhr
Donnerstag	08:00 bis 18:00 Uhr
Freitag	08:00 bis 13:00 Uhr

Gelsenkirchen-Erle (Cranger Straße 262) und Vorburg Schloss Horst (Turfstraße 21)

Montag	08:00 bis 16:00 Uhr
Mittwoch	08:00 bis 14:00 Uhr
Freitag	08:00 bis 13:00 Uhr
Dienstag und Donnerstag	geschlossen

BÜRGERcenter: Orele de funcționare ale birourilor pentru cetățeni

Hans-Sachs-Haus (Ebertstraße 11) și Rathaus Buer (Goldbergstraße 12)

Luni și Marți	08:00 – 16:00
Miercuri	08:00 – 14:00
Joi	08:00 – 18:00
Vineri	08:00 – 13:00

Gelsenkirchen Erle (Cranger Straße 262) și Vorburg Schloss Horst (Turfstraße 21)

Luni	08:00 – 16:00
Miercuri	08:00 – 14:00
Vineri	08:00 – 13:00
Marți și Joi	închis